

3. sz. melléklet

BANKSZÁMLA KEZELÉSI MEGÁLLAPODÁS
egységes szerkezetbe foglalt módosítása

amely létrejött egyrészről a
**BKK Budapesti Közlekedési Központ Zártkörűen
Működő Részvénytársaság**
székhely: 1075 Budapest, Rumbach Sebestyén
utca 19-21.
cégjegyzékszám: Cg. 01-10-046840
adószám: 23028966-4-44
csoportazonosító szám (CSASZ): 17781372-5-44

mint számlatulajdonos - továbbiakban: BKK -

másrészről a

CIB Bank Zrt.
1027 Budapest, Medve utca 4-14.
cégjegyzékszám: Cg. 01-10-041004
mint számlavezető – továbbiakban: CIB, vagy
Számlavezető –

valamint az

Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank,
egy nemzetközi pénzügyi intézmény, melynek fő
irodájának címe: One Exchange Square, London,
EC2A 2JN, United
mint finanszírozó – továbbiakban: EBRD –

együttesen a Felek között az alábbiak szerint:

ELŐZMÉNYEK

(A) A Felek és a BKÜ Budapesti Közlekedési
Ügyfélkapcsolatok Zártkörűen Működő
Részvénytársaság (székhely: 1075 Budapest,

Amended and restated
BANK ACCOUNT MANAGEMENT CONTRACT

concluded by and between
**BKK Budapesti Közlekedési Központ Zártkörűen
Működő Részvénytársaság**
Registered seat: 1075 Budapest, Rumbach
Sebestyén utca 19-21.
Company registration number: Cg. 01-10-046840
VAT number: 23028966-4-44
Group ID number (csoportazonosító szám, CSASZ):
17781372-5-44

as the account holder - hereinafter: BKK -

and

CIB Bank Zrt.
Registered seat: H-1027 Budapest, Medve utca 4-
14.
Company registration number: Cg. 01-10-041004
as the account holder bank – hereinafter: CIB, or
Account Holder–

and

**European Bank for Reconstruction and
Development,**
an international financial institution with
headquarters at One Exchange Square, London,
EC2A 2JN, United Kingdom
as the financing party –hereinafter: EBRD –

together as the Parties agreed as follows:

BACKGROUND

(A) The Parties state that they and BKÜ Budapesti
Közlekedési Ügyfélkapcsolatok Zártkörűen
Működő Részvénytársaság (seat: 1075
Budapest, Rumbach Sebestyén utca 19-21.,

Rumbach Sebestyén utca 19-21.,
cégjegyzékszám: Cg. 01-10-049238,
továbbiakban: **BKÜ**) 2017. június 28. napján
bankszámla kezelési megállapodást kötöttek
(továbbiakban: **Eredeti Megállapodás**).

company registration number: Cg. 01-10-
049238, hereinafter: **BKÜ**) have entered into
a bank account management contract on
June 28, 2017 (hereinafter: **Original
Agreement**)

(B) Tekintettel arra, hogy a BKÜ Eredeti
Megállapodással érintett számlái az EBRD
engedélyével megszüntetésre kerültek, így a
BKÜ nem fele továbbiakban jelen
megállapodásnak és a bent maradó felek az
alábbiak szerint módosítják az eredeti
Megállapodást egységes szerkezetben:

(B) Since the bank accounts of BKÜ being subject
to the Original Agreement were terminated
with the approval of EBRD, BKÜ will not be
party to the present contract anymore and
therefor the remaining Parties amend the
Original Agreement in a restated form as
follows:

MIUTÁN

WHEREAS

(A) a CIB a BKK számlavezető bankjaként vezeti a
BKK pénzforgalmi számláit és BKK
megbízásából az 1. pontban megjelölt
menetdíj pénzforgalmi számlákat
(továbbiakban: **Menetdíj Alszámlák**) nyitotta
meg a BKK menetdíj bevételeinek fogadása
céljából,

(A) CIB as the account holder bank of BKK holding
the current accounts of BKK and opened the
fare revenue collection current accounts
mentioned in section 1. (hereinafter: **Fare
Revenue Sub-Accounts**) on behalf of BKK for
the purpose of collecting the fare revenues of
BKK,

(B) az EBRD mint a BKK részére finanszírozást
nyújtó pénzügyi intézmény bankszámla
követelést terhelő zálogjogot alapított a
Menetdíj Alszámlákon, amely zálogjog
érvényesítése a Polgári Törvénykönyvről
szóló 2013. évi V. törvény 5:126.§ (4)
bekezdés szerint bírósági végrehajtás útján
történhet,

(B) EBRD as a financial institution providing
financing to BKK established an account
pledge on the balance of the Fare Revenue
Sub-Accounts. The enforcement of the
account pledge may only take place by
judicial enforcement according to sub-section
4 in article 5:126 of Act V. of 2013 on the Civil
Code,

(C) az EBRD mint óvadéki jogosult, a BKK mint
óvadéki kötelezett és a CIB mint
számlavezető óvadékot (továbbiakban:
Óvadék illetve **Óvadéki Szerződés**) alapított
az 1. pontban megjelölt Menetdíj-számla
alszámlájaként nyitott, 10700024-67032082-
58700008 számlaszámú DSRA Alszámlán
(IBAN: HU11107000246703208258700008)
mindenkor tartandó Minimális DSRA
Egyenlegen,

(C) EBRD as Security Beneficiary and BKK as
Security Provider and CIB, as Account Holder
created a security deposit (hereinafter
Security Deposit or **Security Deposit
Agreement**) over the Minimum DSRA Balance
to be deposited from time to time at the
DSRA Sub-Account (IBAN: HU
HU11107000246703208258700008) no
10700024-67032082-58700008 -, opened as

a sub account of the Fare Revenue Account specified in section 1. herein,

(D) a BKK a BKK az EBRD-vel fennálló - 2013. szeptember 6. napján kötött 54.500.000 euró összegű- Hitelszerződésében (továbbiakban: **Hitelszerződés**) meghatározott bármely felmondási esemény bekövetkezése esetére vállalja a Menetdíj Alszámlák feletti szabad rendelkezési jogának korlátozását,

(D) BKK accepts the limitation of its right to dispose over the Fare Revenue Sub-Accounts in case of the occurrence of any default defined in the Loan Agreement BKK concluded with EBRD on the day of September 6, 2013 for the principal amount of EUR 54,500,000, (hereinafter: **Loan Agreement**),

(E) BKK a Menetdíj Alszámlákra szedi be Hitelszerződés alapján fennálló kölcsön visszafizetését biztosító menetdíj bevételeket,

(E) BKK collects the fare revenues in the Fare Revenue Sub-Accounts that are securing the repayment of the loan disbursed under the Loan Agreement

ezért Felek az EBRD fenti (B) pont szerinti zálogjogának érvényesítését megelőző időszakra vonatkozóan megkötik a jelen megállapodást az alábbi feltételekkel:

for these reasons the Parties conclude present contract for the timeframe prior to the enforcement of EBRD's account pledge according to section (B) above:

I. A Menetdíj Alszámlákon alapított zálogjog érvényesítését megelőző időszakra vonatkozó megállapodás

I. Agreement in relation to the timeframe prior to the enforcement of EBRD's account pledge

1. A jelen megállapodás hatálya kizárólag az alábbi számlaszámokon megnyitott Menetdíj Alszámlákra terjed ki:

1. The effect of present contract extends exclusively to the Fare Revenue Sub-Accounts opened on the following account numbers:

Péznem:	Számlaszám:	IBAN:	Számla neve:
HUF	10700024-67032082-51700007	HU97107000246703208251700007	BKK Menetdíj számla
HUF	10700024-67032082-58000009	HU19107000246703208258000009	BKK Menetdíj átutalásos bevételek
HUF	10700024-67032082-58100006	HU95107000246703208258100006	BKK Menetdíj bizományos, viszonteladói

Currency:	Account Number:	IBAN	Name of the account
HUF	1070002467032082-51700007	HU97107000246703208251700007	BKK Fare account
HUF	10700024-67032082-58000009	HU19107000246703208258000009	BKK Transfer of Fare revenues
HUF	10700024-67032082-58100006	HU95107000246703208258100006	BKK Fare dealers on consignment, retailers

HUF	10700024-67032082-58200003]	HU7410700024670320825820003	BKK Menetdíj POS bevételek
HUF	10700024-67032082-58300000	HU53107000246703208258300000	BKK Menetdíj ügyfélközpontok és pénztárak
HUF	10700024-67032082-58400007]	HU53107000246703208258400007]	BKK Menetdíj ügynöki
HUF	10700024-67032082-58500004	HU32107000246703208258500004	BKK TVM automata bevétel
HUF	10700024-67032082-58600001	HU11107000246703208258600001	BKK TVM automata POS bevétel

HUF	10700024-67032082-58200003	HU74107000246703208258200003	BKK Fare POS revenues
HUF	10700024-67032082-58300000	HU53107000246703208258300000	BKK Fare client centers and cash-desks
HUF	10700024-67032082-58400007	HU53107000246703208258400007	BKK Fare by agents
HUF	10700024-67032082-58500004	HU32107000246703208258500004	BKK TVM automata d revenue
HUF	10700024-67032082-58600001	HU11107000246703208258600001	BKK TVM automata d POS revenue

2. BKK és EBRD ezennel megállapodnak, hogy amennyiben a Hitelszerződés tekintetében felmondás következik be és ennek tényét az EBRD megállapítja és arról írásban értesíti a BKK-t (továbbiakban: **Felmondási értesítés**), akkor az EBRD ezzel egyidejűleg jogosult a Számlavezetőnek kulcsolt Swift üzenetben utasítást (továbbiakban: **Utasítás**) adni arra vonatkozóan, hogy az Utasításban megjelölt forint összeget a Számlavezető a Menetdíj Alszámlákon különítse el, és zárolja. BKK és EBRD megállapodnak továbbá, hogy az Utasítás alapján elkülönített összeg (továbbiakban: **Elkülönített Összeg**) a BKK-nak az EBRD-vel szemben fennálló, a Hitelszerződésből származó fizetési kötelezettségei teljesítése céljából kerülhet felhasználásra a BKK által és erre tekintettel az Utasítás hatálya alatt a BKK az Elkülönített Összeg terhére csak az EBRD javára vagy előzetes jóváhagyásával jogosult fizetési megbízást adni. Az Utasítás hatálya alatt a BKK által az EBRD javára adott átutalási megbízás teljesítése előtt a Számlavezető a megbízáson szereplő kedvezményezett számlaszámot kulcsolt Swift üzenet útján megerősítetteti az EBRD-vel és BKK tudomásul veszi, hogy a megerősítés beérkezéséig a Számlavezető a megbízást nem teljesíti. A

2. BKK and EBRD hereby agree that if a default occurs under the Loan Agreement and the EBRD establishes the occurrence of this fact and notifies BKK thereof (hereinafter: **Default Notice**), then EBRD simultaneously becomes entitled to give the Account Holder an order (hereinafter: **Order**) in a coded SWIFT message to separate and block the HUF amounts stated in the Order on the Fare Revenue Sub-Accounts. The BKK and the EBRD furthermore agree that the amount separated according to the Order (**Separated Amount**) can only be utilized for the performance of BKK's payment obligations towards EBRD resulting from the Loan Agreement by BKK. While the Order is in effect, the BKK is allowed to issue a payment order only with the prior approval or to the benefit of EBRD. Under the effect of the Order, prior to the fulfillment of the transfer order by the BKK to the benefit of the EBRD, the Account Holder has the beneficiary account number verified by the EBRD through a coded SWIFT message, and BKK acknowledges that the Account Holder shall not fulfill the Order until the Account Holder receives such verification. The Parties declare that the Separated Amount shall not include the interest accrued on the balance of the

Felek kijelentik, hogy az Elkülönített Összegbe nem tartozhatnak bele a Menetdíj Alszámlák egyenlegének a kamatai abban az esetben, ha ezen alszámlák kamatai nem a jelen szerződés 1. pontjában megjelölt számlákon kerülnek jóváírásra. A fentiekre tekintettel a BKK a Menetdíj Alszámlák vonatkozásában tekintetében jelen megállapodás aláírásával visszavonhatatlanul akként rendelkeznek, hogy az EBRD által a Számlavezetőnek adott Utasítás hatályba lépését követően a Számlavezető a BKK által a Menetdíj Alszámlák terhére adott bármilyen terhelő megbízást – ideértve átutalást, saját számlák közötti átvezetéseket, készpénzfelvételt – a jelen megállapodás 11. pontja szerinti BKK Rendelkezés figyelembe vételével kizárólag a Menetdíj Alszámláknak az Elkülönített Összeget meghaladó pozitív egyenlege (továbbiakban: **Felhasználható egyenleg**) terhére, a Felhasználható egyenleg erejéig teljesítse, azon megbízásokat pedig (nem beleértve a hatósági átutalásokat és átutalási végzéseket, valamint az EBRD javára adott átutalási megbízásokat, továbbá a jelen megállapodás 14. pontja alapján a TVM alszámlákra befogadható beszédési megbízás benyújtására vonatkozó felhatalmazás alapján benyújtott beszédési megbízásokat), amelyekre a Felhasználható egyenleg nem nyújt fedezetet visszautasítsa - az EBRD előzetes jóváhagyása alapján az Elkülönített Összeg terhére teljesíthető megbízások kivételével - az Utasítás hatályának a jelen szerződés 5. illetve 7. pontja szerinti megszűnéséig. Az EBRD által az Utasításban megjelölendő összeg a zálogszerződés által biztosított, esedékes, de fizetetlen tőke, kamat és egyéb költség összegénél nem lehet magasabb.

Az EBRD az Utasítás visszavonására vonatkozó rendelkezést, illetve a BKK által az

Fare Revenue Sub-Accounts, in case such interest is not credited on the accounts specified in section 1. With regard to the above in respect of the Fare Revenue Sub-Accounts BKK by the signature of present contract irrevocably orders that as long as the Order is in effect pursuant to section 5 and 7. the Account Holder shall only perform any kind of order - including transfer, transfer between own accounts and withdrawal of cash - that debits the Fare Revenue Sub-Accounts up to the positive balance of the Fare Revenue Sub Account exceeding the Separated Amount (hereinafter: **Available Balance**) with regard to the BKK Instruction pursuant to section 11 and the Account Holder shall refuse orders - except for orders which may be made on the basis of the preliminary approval of EBRD from the Separated Amount - that are not covered by the Available Balance (not including administrative authority transfer orders and judicial transfer orders, as well as transfer orders issued to the benefit of EBRD and permitted collection orders from the TVM sub-accounts based on section 14 of this agreement). The amount stated by EBRD in the Order shall be no greater than the sum of principal, interest and other expenses due and secured according to the account pledge agreement.

The EBRD shall issue its instructions on the withdrawal of the Order, and its notification

Elkülönített Összeg terhére adott fizetési megbízást jóváhagyó nyilatkozatát a jelen megállapodás 3. pontjában írt, az Utasítás adására vonatkozó rendelkezésekben foglaltakkal megegyező módon küldi meg a Számlavezetőnek.

3. Bármely Utasítást az EBRD kulcsolt Swift üzenet útján – a Nagyvállalati Team II. – Cash management Értékesítés címzetteknek szólóan, Dr. Bányainé Mihályi Zsuzsanna és Simkovics Andrea *figyelmébe* megjelöléssel - küldi meg a CIBnek, amelynek Swift kódja: (BIC - Bank Identifier Code): CIBHHUHB, Címe: 1027 Budapest, Medve utca 4-14. Az Utasításnak tartalmaznia kell az Utasításra okot adó Felmondási értesítőre való hivatkozást, annak kelte és az abban megállapított felmondási esemény megjelölésével, valamint a 2. pont szerinti összeget. A Számlavezető faxon, email-en, postai úton, futárral vagy egyéb módon küldött, illetve személyes kézbesítéssel átadott Utasítást nem fogad be és nem teljesít.
 4. A Számlavezetőhöz bármely banki munkanapon budapesti idő szerint 12.00 óráig a fentiek szerint beérkezett Utasítás a beérkezés napján 17.00 órakor, az ennél későbbi időpontban beérkezett Utasítás a beérkezést követő banki munkanapon 17.00 órakor lép hatályba.
 5. A jelen Megállapodás eltérő rendelkezése hiányában minden Utasítás a hatályba lépésétől számított 30 naptári nap elteltével automatikusan hatályát veszti, amellyel egyidejűleg (amennyiben ez nem banki munkanap, akkor a 30 nap leteltét követő első banki munkanapon) az Elkülönített Összeg zárolását a Számlavezető megszünteti és a BKK jogosulttá válik a Menetdíj
3. The EBRD shall send any Order to CIB by a coded swift message (Swift Code: (BIC - Bank Identifier Code): CIBHHUHB Address: 1027 Budapest, Medve utca 4-14.), addressed to the Nagyvállalati Team – Cash management Notification to the attention of Dr. Bányainé Mihályi Zsuzsanna and Simkovics Andrea. The Order shall contain the reference to the Default Notice including its date, the description of the event established therein and the amount according to section 2. The Account Holder will not accept or perform Orders delivered via fax, email, post, courier, personal delivery or by other means.
 4. Orders submitted to the Account Holder under these rules before 12.00 (Budapest time) each business day enter into force at 17:00 o'clock, Orders submitted later than that enter into force the next business day at 17:00 o'clock.
 5. Unless otherwise regulated herein, each Order shall automatically expire 30 days after its entry into force (if this is not a business day, then on the first business day following the expiry of the 30 days), which also triggers the simultaneous elimination of the blocking of the Separated Amount by the Account Holder and the BKK becomes entitled to its

Alszámlákon elérhető teljes egyenleggel való szabad rendelkezésre.

Minden Utasítás hatályát veszti továbbá (i) az Utasítás EBRD által történő visszavonásával (amelynek megküldésére és hatálybalépésre az Utasítás megküldésére és hatályba lépésre vonatkozó szabályok irányadók), továbbá (ii) az EBRD részére az Utasításban megjelölt összegnek a BKK által történt átutalásával (mely átutalás az Elkülönített Összegből is teljesíthető).

6. Az Utasítás hatálya – a jelen megállapodás 7. pontjában leírt eset kivételével – nem hosszabbítható meg. Bármely Felmondási értesítőben megállapított – és az Utasításban is megjelölt – felmondási esemény alapján az EBRD szerződésszegési eseményenként kizárólag egy alkalommal jogosult Utasítást adni a Számlavezetőnek. Az EBRD a Számlavezetőnek megküldött Utasítást – az alábbi bekezdés szerinti pontosítás kivételével - utóbb nem módosíthatja.

Az EBRD az Utasítást a kibocsátásától számított 10 naptári napon belül egy alkalommal, az Utasításban megjelölt összeg tekintetében – számítási hiba korrigálása céljából - pontosíthatja (továbbiakban: **Pontosítás**). A Pontosítást az EBRD az Utasítás adására vonatkozó rendelkezésekben foglaltakkal megegyező módon küldi meg a Számlavezetőnek. A Pontosítás hatályba lépésére a jelen megállapodás 4. pontjában foglaltak az irányadók. Amennyiben a Pontosításban megjelölt összeg alacsonyabb, mint az Utasításban szereplő összeg, akkor a Számlavezető a Pontosítás hatályba lépésével egyidejűleg a különbözetet a zárolás alól feloldja és az Elkülönített Összeget lecsökkenti a Pontosításban megjelölt

right of disposal over the full balance of the Fare Revenue Sub-Accounts.

Additionally, each Order shall expire (i) upon the withdrawal of the Order by EBRD (delivery and entry into force of the withdrawal is governed by the rules on the delivery and entry onto force of Orders), and (ii) upon the debit(s) of the amount stated in the Order to EBRD by BKK which may be made also from the balance of the Separated Amount.

6. The effect of the Order - excluding the exception listed in the below section 7. - cannot be extended. Based on any default established in the Default Notice - and referred to in the Order – EBRD is solely entitled to give a single Order to the Account Holder, which may be precised in a confirmation Order within 10 days of the submission of the Order, if necessary due to calculation errors.

EBRD - once within 10 calendar days of the date of issue of the Order, in respect of the amount indicated in the Order - for the purposes of correcting calculation errors- may precise the amount stated in the Order (hereinafter: **Clarification**). EBRD shall send the Clarification to the Account Holder with the same formalities applicable to the Order. To the entry into force of the Clarification, the provisions laid down in section 4 are applicable. If the amount indicated in the Clarification is lower than the amount indicated in the Order, then the Account Holder shall reduce the balance of the Separated Amount upon entry into force of the Clarification to the amount indicated in the Clarification and shall release the excess. If the amount indicated in the Clarification is

összegre. Amennyiben a Pontosításban megjelölt összeg magasabb, mint az Utasításban szereplő összeg, akkor a Pontosítás hatályba lépésével egyidejűleg a különbözetet a Számlavezető zárolja azon Menetdíj Alszámláján, amelyen az Utasítás szerinti összeg, mint Elkülönített Összeg zárolásra került (ha több Menetdíj Alszámlán megosztva került zárolásra az Elkülönített összeg, akkor a különbözetet e számlák között arányosan megosztva zárolja a Számlavezető). Ha a különbözet zárolása az előbb írt Menetdíj Alszámlá(ko)n fedezethiány miatt nem hajtható végre, akkor a Számlavezető a jelen megállapodás 10. pontja szerint jár el a BKK újabb, a 11. pont szerinti Rendelkezéséig. A Pontosításban az EBRD a zárolandó összeget újabb Felmondási eseményre (vagy a Hitelszerződés felmondására) hivatkozással nem növelheti és a Pontosítás az Utasítás hatályát nem hosszabbítja meg.

7. Amennyiben az EBRD az Utasítás hatályának megszűnése előtt végrehajtható okirattal (így különösen végrehajtási záradékkal ellátott közjegyzői okirattal, vagy bíróság által kibocsátott végrehajtási lappal) igazolja a Számlavezető részére, hogy a BKK fizetési számlái tekintetében a zálogjogának érvényesítését megindította, akkor az Utasítás hatálya – az Utasításban foglalt változatlan feltételekkel a Menetdíj Alszámlák vonatkozásában – egy alkalommal 10 munkanappal meghosszabbodik.
8. BKK és EBRD megállapodnak és EBRD, mint a Menetdíj Alszámlá(ko)n zárolt Elkülönített Összeg várományosa kifejezetten és visszavonhatatlanul hozzájárul ahhoz, hogy a Számlavezető az Utasítás hatálya alatt szükség esetén a Felhasználható egyenleget meghaladóan, az Elkülönített Összegeből,

higher than the amount indicated in the Order, then the Account Holder upon entry into force of the Clarification shall block the difference from the free balance of the Fare Revenue Sub-Account at which the Separated Amount was blocked (or if the Separated Amount is blocked at different Fare Revenue Sub-Accounts then the difference shall be proportionately blocked at such accounts). If the difference cannot be blocked due to deficit on the relevant account the Account Holder shall act according to section 10 until a new Instruction of BKK is received as per section 11. The Clarification cannot refer to a different Default (or the termination of the Loan Agreement) and shall not prolong the timeframe of the Order.

7. If prior to the expiration of the Order, the EBRD verifies to the Account Holder with an Enforcement Decree (in particular a notarial enforcement clause, or an enforcement document issued by a court) that it has initiated the enforcement of its pledge on the BKK accounts, the effect of the Order - with the same conditions established in the Order in respect of the Fare Revenue Sub-Accounts – shall be extended by 10 working days.
8. The BKK and the EBRD agree, and EBRD as the apparent beneficiary of the Separated Amount blocked on the Fare Revenue Sub-Account explicitly and irrevocably approves, that during the effect of an Order, in case it is necessary, the Account Holder will perform payment orders (i) initiated by a third party

annak terhére is teljesítse (i) azon harmadik személyek által kezdeményezett fizetési megbízásokat – ideértve a hatósági átutalásokat és átutalási végzéseket –, amelyek bármely Menetdíj Alszámla ellen kerülnek benyújtásra, vagy amelyek teljesítésébe a Menetdíj Alszámlák egyenlege is beszámítandó, valamint (ii) a jelen megállapodás 14. pontja alapján a TVM alszámlákra befogadható beszedési megbízás benyújtására vonatkozó felhatalmazás alapján benyújtott beszedési megbízásokat.

9. A BKK a jelen megállapodással visszavonhatatlanul megbízza és felhatalmazza a Számlavezetőt arra, hogy az EBRD Utasítása alapján a Menetdíj Alszámlákon az Utasításban megjelölt összeget elkülönítse, zárolja és az Utasítás hatálya alatt a Menetdíj Alszámlák terhére a BKK által kezdeményezett fizetési megbízásokat a jelen megállapodás 2. pontjában foglaltak szerint teljesítse, illetve visszautasítsa, továbbá a harmadik személyek által kezdeményezett fizetési megbízásokat a jelen megállapodás 8. pontja szerint teljesítse. Továbbá Felek tudomásul veszik, hogy a Menetdíj Alszámlákról a Számlavezető minden banki munkanap végén a CIB és BKK között 2019. február 26. napján létrejött balance order megállapodás („Balance Order Megállapodás”) alapján a teljes egyenleget a 10700024-67032082-51700007 számú BKK Menetdíj Alszámlára átvezeti. Továbbá, amennyiben bármilyen okból kifolyólag az átvezetés nem történik meg, a BKK jelen megállapodással felhatalmazza a Számlavezetőt arra, hogy az EBRD Utasítása alapján átvezesse a BKK Menetdíj Alszámlákról az Utasításban megjelölt összeget az Utasításban megjelölt BKK Menetdíj Alszámlára.

from the Separated Amount, exceeding the Available Balance – including administrative authority transfer orders, judicial transfer orders – that are lodged against any Fare Revenue Sub-Account, or in which the balance of the Fare Revenue Sub-Accounts needs to be included, or (ii) permitted collection orders from the TVM sub-accounts based on section 14 of present contract.

9. With this contract, the BKK irrevocably gives mandate and power of attorney to the Account Holder to separate and block the amounts stated in the Order on the Fare Revenue Sub-Accounts - based on the instructions of the EBRD and to perform, and deny the payment orders initiated by BKK on the Fare Revenue Sub-Accounts in accordance with section 2 of present contract, additionally to perform the payment orders initiated by third parties in accordance with section 8 of present contract. Further the Parties acknowledge that the Account Holder transfers the full balance of the Fare Revenue Sub-Accounts to the BKK Fare Revenue Sub-Account No. 10700024-67032082-51700007 at the end of each banking business day in accordance with the balance order agreement made between CIB and BKK on 26 February 2019 (the “Balance Order Agreement”). Further, in case the above mentioned daily transfer is not executed for any reason, BKK irrevocably give mandate and power of attorney to the Account Holder to transfer the amounts stated in the Order from the Fare Revenue Sub-Accounts to the BKK Fare Revenue Sub-Account defined in the Order based on the instructions of the EBRD.

10. Számlavezető a BKK fenti 9. pontban foglalt megbízását elfogadja és vállalja annak teljesítését a jelen megállapodásban leírt feltételekkel és a mindenkor hatályos pénzforgalmi jogszabályok figyelembe vételével.

Amennyiben a Számlavezető az EBRD-től Utasítást kap, abban az esetben

- (i) a Menetdíj Alszámlákat – a teljes egyenlegükre kiterjedően – zárolja, ezzel egyidejűleg
- (ii) a Balance Order Megállapodás kivételével a Menetdíj Alszámlákat átmenetileg – a zárolás hatályának időtartamára – automatikusan kivonja a BKK részére működtetett csoportos számlavezetési rendszerből és felfüggeszti a csoportos számlavezetési rendszerre vonatkozó külön megállapodás alapján végzett, a Menetdíj Alszámlákat érintő fizetési műveleteket is (beleértve minden más balance order vagy cash pool megbízásokat is) azzal, hogy a zárolás hatályának megszűnését követően a zárolással már nem érintett Menetdíj Alszámlák automatikusan visszaléptetésre kerülnek a csoportos számlavezetési rendszerbe.

11. Amennyiben a Számlavezető az EBRD-től Utasítást kap, a BKK rendelkezik arról, hogy az Utasításban megjelölt összeg mely Menetdíj Alszámlán – vagy részösszegekre megbontva mely Menetdíj Alszámlán – kerüljön elkülönítésre. A BKK a fenti rendelkezést (továbbiakban: **BKK Rendelkezés**) bankszerűen aláírt írásbeli nyilatkozat útján teheti meg, amelynek kézhezvételét követően a Számlavezető az Utasításban megjelölt összeget a BKK Rendelkezésében megjelölt Menetdíj Alszámlá(ko)n elkülöníti és zárolja, az

10. The Account Holder accepts BKK's mandate stated in section 9 above, and undertakes its fulfilment under the conditions set in this contract and the legislation in force concerning money circulation.

If the EBRD gives the Account Holder an Order, in that case the Account Holder

- (i) blocks the Fare Revenue Sub-Accounts – up to the entire balance - and simultaneously,
- (ii) the Account Holder automatically temporarily – for the time of the effect of the blocking - extracts the Fare Revenue Sub-Accounts from the aggregated account management system operated for the BKK, and suspends the automated collection orders regarding the Fare Revenue Sub Accounts that are based on the separate agreement concerning the aggregated account management system (including any other balance order or cash pool instructions as well). Following the expiry of the blocking, and the no longer blocked Fare Revenue Sub-Accounts shall be automatically returned to the aggregated account management system.

11. If EBRD gives the Account Holder an Order, then BKK shall give instructions on which Fare Revenue Sub-Account – or Fare Revenue Sub-Accounts if the amount is divided into parts – should the amount be blocked. The BKK can issue such instructions (hereinafter: **BKK Instructions**) on a written statement duly signed for banking purposes. After receiving the BKK Instruction the Account Holder shall separate and block the amount stated in the Order on the Fare Revenue Sub-Accounts based on the allocation specified in the BKK

Elkülönített Összeget meghaladó számlaegyenlegek tekintetében pedig a zárolást megszünteti, illetve azon Menetdíj Alszámlákat is feloldja a zárolás alól, amelyeken a BKK Rendelkezése szerint elkülönítés nem történik.

12. Az egyértelműség kedvéért Felek rögzítik, hogy az Utasítás a jelen megállapodás 4. pontjában meghatározott időpontban hatályba lép, függetlenül attól, hogy a BKK a BKK Rendelkezést mikor adja meg a Számlavezetőnek, valamint hogy a BKK Rendelkezésének megtételéig a Számlavezető valamennyi Menetdíj Alszámlát teljes egészében zárolva tartja és az Utasításban megjelölt összegnek a fenti bekezdésben írtak szerint történő elkülönítéséig a Menetdíj Alszámlák terhére a BKK által kezdeményezett fizetési megbízásokat nem teljesíti, míg a 8. pont szerinti, harmadik személyek által benyújtott fizetési megbízások a BKK Rendelkezését megelőzően is teljesítésre kerülnek.

Felek rögzítik továbbá, hogy amennyiben az Utasítás hatályba lépésekor a Menetdíj Alszámlákon nem áll rendelkezésre (akár részben, akár egészben) az Utasítás alapján zárolandó összeg, akkor a Számlavezető a jelen megállapodás 10. pontja szerinti intézkedéseket valamennyi Menetdíj Alszámla tekintetében fenntartja mindaddig, amíg bármely Menetdíj Alszámlákra beérkező jóváírásokból (amelyekből az Utasítást megelőzően kerülnek teljesítésre a jelen megállapodás 8. pontja szerinti, harmadik személyek által benyújtott megbízások) nem teljesíthető a zárolás az Utasításban megjelölt teljes összegre és ebből következően a BKK Rendelkezését a Számlavezető csak akkor veszi figyelembe, ha a Menetdíj Alszámlák

Instructions and shall eliminate the blocking with regard to the balance exceeding the Separated Amount and shall eliminate the blocking on the Fare Revenue Sub-Accounts with respect to such amounts that are not subject to blocking based on the BKK Instructions.

12. For the purpose of clarity the Parties state, that the Order enters into force at the time defined in section 4 of present contract independent of when BKK issues the BKK Instructions to the Account Holder, and that until the BKK Instructions are issued the Account Holder shall keep all Fare Revenue Sub-Accounts fully blocked and shall not perform the payment orders of BKK encumbering the Fare Revenue Sub-Accounts until the abovementioned separation of the amount stated in the Order has happened, whilst the payment orders initiated by third parties according to section 8 shall be performed even prior to the BKK Instructions.

The Parties also agree that in the case when upon entry into force of the Order the balance of the Fare Revenue Sub-Accounts does not cover (partially or totally) the amount indicated in the Order, then the Account Holder shall retain all BKK orders specified in section 10 in respect to all Fare Revenue Accounts until the amount indicated in the Order cannot be blocked (provided, however, that in the meantime 3rd party orders permitted in section 8 shall be separately settled), consequently any BKK Instructions shall only be taken into consideration by the Account Holder if the positive balance of any of the Fare Revenue Sub-Accounts exceed the amount indicated in the Order. The timeframe of the Order,

összesített pozitív egyenlege meghaladja az Utasításban megjelölt összeget. Az Utasítás hatálya a fenti esetben sem hosszabbodik meg, azaz az Utasítás legkésőbb a hatályba lépésétől számított 30 nap, illetve a jelen megállapodás 7. pontja szerinti hosszabbítás elteltével abban az esetben is hatályát veszti, ha a zárolás fedezethiány miatt nem, vagy csak részlegesen volt foganatosítható a Menetdíj Alszámlákon.

13. A Számlavezető a BKK és az EBRD közötti jogviszony vizsgálata nélkül és a BKK bármilyen kifogására tekintet nélkül hajtja végre az Utasítást. Erre tekintettel a Számlavezető nem vizsgálja, hogy az Utasításra okot adó – a Felmondási értesítőben megállapított – felmondási esemény valóban bekövetkezett-e, illetve fennáll-e, továbbá nem vizsgálja az Utasítást, illetve a Pontosítást összességében szempontjából sem.

14. BKK jelen megállapodás aláírásával kijelenti és egyben kötelezettséget vállal arra, hogy – az alábbi bekezdés szerinti felhatalmazás kivételével - a jelen szerződés 1. pontjában megjelölt Menetdíj Alszámlák, vagy azok bármelyike tekintetében nem adott és a jövőben sem ad harmadik személy(ek) részére beszedési megbízás benyújtására vonatkozó felhatalmazást, illetve tudomásul veszi, hogy a Számlavezető az ilyen felhatalmazás befogadását a jelen megállapodás hatálya alatt megtagadja.

A jelen pontban foglalt fenti korlátozás nem terjed ki a 10700024-70117660-56500008 TVM automata bevétel és a 10700024-70117660-56600005 számú TVM automata POS bevétel alszámlákra, amelyek vonatkozásában a BKK jogosult beszedési megbízás benyújtására vonatkozó

however, shall not prolong in the above case either, therefore the Order in lack of full coverage will expire within 30 days of the entry into force of the Order or the extension of this agreement pursuant to section 7.

13. The Account Holder shall execute the Order regardless of the examination of the legal relation between BKK and EBRD, and of any excuses made by the BKK. In consideration of this, the Account Holder shall not examine whether the event - disclosed in the Default Notice - that gave grounds indeed took place, and furthermore shall not examine the actual amount stated in the Order or in the Clarification.

14. By the signature of present contract BKK states and simultaneously undertakes, that - except for the below authorization - it has not granted and will not grant in the future authorization to a(ny) third party(ies) to initiate (prompt) collection orders regarding the Fare Revenue Sub-Accounts or any Fare Revenue Sub-Account specified in section 1 of this Contract, and accepts, that the Account Holder will deny acceptance of such collection orders under the effect of present contract.

The above limitation does not extend to the 10700024-70117660-56500008 TVM automated revenue and the 10700024-70117660-56600005 TVM automated POS revenue sub-accounts, in respect of which BKK may provide authorization for collection

felhatalmazást adni - a két alszámlára összevontan mindösszesen - 17.000.000 EUR azaz Tizenhétmillió euró teljesítési összeghatár megjelölésével.

BKK vállalja, hogy harmadik személy javára nem bocsát ki olyan váltót vagy csekket, amelynek alapján bármely Menetdíj Alszámla ellen beszedési megbízás kerülhet benyújtásra a váltóbirtokos, illetve csekkbirtokos által. Amennyiben a BKK ezen kötelezettségvállalása megszegésének eredményeként bármely Menetdíj Alszámla ellen szabályszerűen kiállított, váltón, vagy csekken alapuló beszedési megbízás kerül benyújtásra, akkor annak teljesítésére a jelen megállapodás 8. pontjában foglaltak az irányadók.

15. A BKK jelen megállapodással visszavonhatatlanul felhatalmazza a Számlavezetőt arra, hogy az EBRD kérésére a Menetdíjszámla Alszámlák egyenlegéről, forgalmáról, az e számlákon végrehajtott tranzakciókról (ideértve elutasított tranzakciókat is) és bármely, a Menetdíj Alszámlát érintő rendelkezésről és egyéb eseményekről az EBRD részére teljes körűen adatokat és információkat szolgáltatson, azaz a Menetdíj Alszámlák tekintetében a Számlavezetőt az EBRD irányában felmenti a titoktartási kötelezettsége alól. A jelen felhatalmazás a banktitok alóli felmentésnek minősül. A banktitok alóli felmentés és a jelen megállapodásban szereplő rendelkezések kiterjednek a jövőben esetlegesen Számlavezetőnél megnyitásra kerülő, menetdíj bevételek fogadására szolgáló további fizetési számlákra, mint Menetdíj Alszámlákra is, amelyekre a jelen megállapodás hatálya automatikusan kiterjed.

orders up to an aggregate amount of EUR 17,000,000 (seventeen million euros).

BKK undertakes that it will not issue a bill of exchange or cheque, based on which a collection order could be initiated by the bill of exchange or cheque possessor encumbering any Fare Revenue Sub-Account. Nevertheless, if BKK breaches this covenant and in case a collection order is initiated on any Fare Revenue Sub-Account based on an orderly issued bill of exchange or cheque despite of this undertaking, then section 8 of present contract will be governing regarding its performance.

15. By present contract the BKK irrevocably authorizes the Account Holder to provide complete data and information to the EBRD upon its request on the balance, traffic, of the Fare Revenue Sub-Accounts, on the transactions performed on these accounts (including denied transactions), and any order or event in connection with the Fare Revenue Sub-Accounts, *i.e.* it releases the Account Holder from its financial confidentiality obligations with regard to the Fare Revenue Sub-Accounts towards EBRD. Present authorization qualifies as a release from bank secrecy obligations. The release from its obligation of financial confidentiality and the provisions of present contract extend to any additional payment accounts for receiving fare revenues to be opened in the future at the Account Holder as Fare Revenue Sub-Accounts to which the effect of present contract extends automatically.

16. BKK kijelenti, hogy a jelen megállapodás, illetve az EBRD bármely Utasításának végrehajtása körében a Számlavezető által tett bármely intézkedés megtámadásáról lemond és a Számlavezetővel szemben semmilyen jogcímen kárigényt nem érvényesít a jelen megállapodás szerződésszerű teljesítésével összefüggésben.
17. Amennyiben bármelyik Fél megállapítja, vagy ésszerűen valószínűsíti és a másik két Féllel írásban közli, hogy a jelen megállapodás bármely rendelkezése jogszabályba, jogalkotói, felügyeleti vagy bármilyen más hatóság által kiadott jogszabály értelmezésbe, vagy releváns bírói gyakorlatba (ideértve elvi döntéseket és jogegységi határozatokat is) ütközik (továbbiakban: **Jogellenesség**), akkor a felek egymással haladéktalanul egyeztetést kezdeményeznek a Jogellenesség kiküszöbölése érdekében. A Jogellenesség fentiek szerint történt megállapítását, illetve ésszerű valószínűsítését követően a jelen megállapodás jogellenes rendelkezése nem kerül alkalmazásra mindaddig, amíg a Felek között közös megegyezéssel nem jön létre szerződésmódosítás a Jogellenesség minden Fél számára megnyugtató módon történő megszüntetése érdekében.
18. A jelen megállapodás a Felek külön jognyilatkozata nélkül, automatikusan megszűnik,
- (i) ha a BKK fizetési számláival szemben az EBRD, mint végrehajtást kérő által indított végrehajtási eljárásban végrehajtási cselekmény kerül foganatosításra;
 - (ii) a Menetdíj Alszámlák tekintetében, ha BKK értesíti a Számlavezetőt csődeljárás iránti kérelem benyújtásáról, ilyen
16. BKK states, that it will not contest present contract and any measures taken by the Account Holder during the performance of present contract or any Order by the EBRD and that it will not enforce any claim for damages on any legal grounds in connection with the contractual performance of present contract.
17. In case any party establishes, or establishes with a reasonable probability that any provision of present contract collides with any legal regulation, interpretation of law issued by lawmakers, supervisory or any other authority, or relevant judicial practice (including decisions and resolutions concerning the uniform interpretation of law) (hereinafter: **Illegality**) and notifies the two other Parties about it in writing, then the Parties shall initiate negotiations without delay for the elimination of the Illegality. After the establishment of illegality or establishment with a reasonable probability of the illegality, the illegal provision of present contract will not be applicable, until the Parties conduct an amendment to the contract for the elimination of the Illegality that is satisfactory for all Parties.
18. Present contract automatically terminates without separate legal statements from the parties,
- (i) if an act of enforcement is performed against payment accounts of BKK in an enforcement procedure initiated by EBRD as the petitioner of the enforcement;
 - (ii) in respect of Fare Revenue Sub-Accounts, if the BKK notifies the Account Holder about a petition for bankruptcy

értesítés hiányában pedig az ideiglenes fizetési haladék – ha pedig ilyen nem került elrendelésre, akkor a fizetési haladék - elrendelésével;

- (iii) ha a Menetdíj Alszámlák tekintetében, ha BKK-val szemben felszámolási eljárás megindítása iránti kérelem alapján ideiglenes vagyonefelügyelő kerül kijelölésre, ennek hiányában a felszámolás kezdő időpontjában;
- (iv) ha a BKK CIB-vel fennálló bankszámlaszerződése a Menetdíj Alszámlákra kiterjedő hatállyal bármely okból megszűnik;
- (v) Menetdíj Alszámlák tekintetében, ha bármilyen hatóság, bíróság, illetve bírósági végrehajtó által a Menetdíj Alszámlák vonatkozásában, vagy azokra kiterjedően kényszerintézkedés kerül elrendelésre;
- (vi) bármelyik fél jogutód nélkül megszűnik az adott Menetdíj Alszámla tekintetében, amely nem érinti a többi Menetdíj Alszámla tekintetében a jelen megállapodás hatályát.

19. Ha bármely, fent megjelölt megszűnési esemény bekövetkezik, akkor a Számlavezető arról való tudomásszerzésével az adott időpontban hatályban lévő Utasítás azonnal hatályát veszti és a Számlavezető az Elkülönített összeg zárolását feloldja.
20. A jelen megállapodást az EBRD jogosult bármikor, azonnali hatállyal – a Számlavezetőnek címzett levélben, vagy kulcsolt Swift üzenet útján küldött értesítéssel – felmondani és ebben az esetben az adott időpontban hatályban lévő Utasítás azonnal hatályát veszti

proceedings, or –in the absence of such notification – with the order of a temporary payment moratorium, or - in the absence of such – with the order of a payment moratorium;

- (iii) in respect of Fare Revenue Sub-Accounts, if a temporary liquidation trustee is appointed based on a petition for liquidation proceedings against BKK, or – in absence of such trustee – on the commencement date of the liquidation proceedings;
- (iv) if the bank account contract with CIB regarding the Fare Revenue Sub-Accounts is terminated for any reasons;
- (v) in case of Fare Revenue Sub-Accounts, if a coercive measure is ordered by any authority in connection with or extending to the Fare Revenue Sub-Accounts;
- (vi) in respect of that Fare Revenue Sub-Account, if any Party terminates without a legal successor, which does not have any effect to the effect of this Agreement in respect of the remaining Fare Revenue Sub-Accounts.

19. If any event of termination defined above occurs, then the Order will no longer be effective when the Account Holder becomes aware of the event, and the Account Holder releases the blocking of the Separated Amount.

20. The EBRD has the right to terminate present contract with immediate effect in a letter addressed to the Account Holder or by a coded SWIFT message. In this case, an Order in effect at this given moment annuls immediately.

- | | |
|---|---|
| <p>21. A BKK illetve a CIB a jelen megállapodást csak a BKK bankszámlaszerződésével egyidejűleg, azonos felmondási idővel mondhatja fel. A BKK jelen megállapodás aláírásával felhatalmazza a CIB-et, hogy a BKK bankszámla szerződéseinek bármely fél általi felmondásáról az EBRD-t haladéktalanul tájékoztassa.</p> <p>22. A jelen megállapodás kizárólag a Felek közös megegyezésével módosítható. A BKK és EBRD kifejezetten tudomásul veszik, hogy a jelen megállapodással ellentétes jognyilatkozatot, megbízást, Utasítást, BKK Rendelkezést a Számlavezető részére nem adhatnak, illetve az ilyen jognyilatkozatokat, megbízásokat, Utasításokat, Rendelzéseket a Számlavezető nem teljesíti és ebből eredően vele szemben semmiféle kárigény nem érvényesíthető.</p> <p>23. A BKK és az EBRD megállapodnak, hogy a Menetdíj Alszámlák feletti rendelkezés tekintetében a bankszámla-követelést terhelő zálogszerződés és a jelen megállapodás közötti eltérés esetén a jelen megállapodás irányadó. Az EBRD tudomásul veszi, hogy a bankszámla-követelést terhelő zálogszerződés 4. sz. melléklete szerinti nyilatkozat nem kerül alkalmazásra.</p> | <p>21. The BKK and CIB can only terminate present contract together with the bank account contract of BKK, with identical notice period. By signing this agreement, BKK authorises CIB to inform EBRD on the termination of any BKK bank accounts by any of the Parties.</p> <p>22. Present contract can only be modified with the agreement of all Parties. The BKK and the EBRD specifically acknowledge that they cannot give any assignment, Order or BKK Instructions for the Account Holder that is in contradiction with present contract, and that the Account holder will not perform any such assignment, Order or BKK Instructions, and no claim for damages originating from this can be enforced against it.</p> <p>23. The BKK and the EBRD agree that regarding right of disposition over the Fare Revenue Sub-Accounts present contract is governing in case of any discrepancies between the agreement on the pledge over bank accounts and present contract. The EBRD acknowledges that no declaration according to Annex 4. of the pledge over bank accounts agreement shall be applied.</p> |
|---|---|

II. Vegyes rendelkezések

24. A jelen megállapodásra a magyar jog rendelkezései az irányadók.
25. A jelen megállapodás semelyik rendelkezése nem értelmezhető az EBRD lemondásaként, elengedéseként vagy módosításként semmilyen sérthetlensége, kiváltsága vagy mentessége alól, amelyet az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank létrehozásáról

II. Miscellaneous

24. Present contract shall be governed by Hungarian law.
25. Nothing in this Agreement shall be construed as a waiver, renunciation or other modification of any immunities, privileges or exemptions of EBRD accorded under the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development,

szóló megállapodás, nemzetközi szerződés és alkalmazandó jogszabály biztosít számára.

international convention or any applicable law

26. A jelen megállapodás ténye és tartalma üzleti titoknak minősül, amelyet a BKK illetve az EBRD csak a CIB előzetes jóváhagyásával jogosult harmadik személy tudomására hozni.
26. The existence and content of present contract is a business secret, which can only be disclosed to third parties by BKK or EBRD with the preliminary permission of CIB, except in respect of any enforcement procedure or legal disputes in which case the limitation on disclosure does not apply.
27. Az EBRD és a BKK megállapodnak, hogy jelen megállapodás Finanszírozási Okiratnak minősül a Kölcsönszerződés alapján.
27. EBRD and BKK agree that this Agreement qualifies as a Financing Agreement as defined in the Loan Agreement.
28. A jelen megállapodás magyar és angol nyelven kerül aláírásra. A magyar és az angol nyelvű szerződés közötti bármilyen eltérés esetén az angol nyelvű az irányadó.
28. This Contract has been signed in Hungarian and in English. In case of contradiction between the two versions the English version governs.

Kelt, dátum: Budapest, [*]

Date: Budapest, [*]

**BKK Budapesti Közlekedési Központ Zártkörűen
Működő Részvénytársaság**
BKK

Képviseli/represented by:

Név/name:

Beosztás/position:

**European Bank for Reconstruction and
Development**
EBRD

Képviseli/represented by:

Név/name:

Beosztás/position:

CIB Bank Zrt.

Képviseli/represented by:

Név/name:

Beosztás/position:

Név/name:

Beosztás/position:

